

東華錄

崇德五

臣王先謙敬編

臣周潤蕃恭校

崇德五年庚辰

明崇禎十三年

春正月癸丑朔喀爾喀部扎薩克圖汗遣

使來朝貢○癸亥朝鮮國陪臣以其王李倬病篤求世子歸省具

文達禮部轉奏○甲子遣朝鮮質子李滢歸省李倬疾賜敕諭曰

朕覽禮部奏爾請政府有申文到部云國王證候漸加欲求世子

李滢歸省朕以爲不歸之故實爾致之也朕原以爾國反覆不常

質王二子爾若能恪遵朕命瓦爾喀人戶盡行刷送逃亡者盡行

縛還凡有徵調不致稽遲爾縱不得親來朝覲遣所留在彼之子

稽首君父之前朕既見爾忠誠疑心自釋王之二子朕必令往來

無間矣近又違朕前旨擅修南漢平壤城蕃積糧草凡別處城池

類此修繕者朕何得而知之且朕既全爾國爾圖報之心不誠朕  
應疑爾今朕不疑王王反疑朕是何心哉若爾忠誠實著則不特  
世子遺歸卽諸子之在此在彼又何計哉爾可將在彼所留之子  
及世子李湮之子速發至鳳皇城朕亦卽敕世子至鳳皇城相會  
俟世子歸省同時在此之子亦令還國朕待爾毫無疑心欲令諸  
子互相往來耳勿違朕命特諭○道翁阿岱多濟里等戍防錦州  
○壬申都察院參政祖可法張存仁等疏請乘時深入明境

閏正月癸未朔諭固山額真巡行所屬屯堡察窮民理冤獄○甲  
申定迎送朝鮮國諸子例○乙酉上臨察哈爾固倫公主所居  
地行獵○戊申上還宮

二月丙辰遣多濟里喀珠等以甯古塔三百人往征兀扎喇部○  
丁巳戶部承政馬福塔卒以車爾格代之以覺羅錫翰爲工部承

政○都察院承政阿什達爾漢參政多爾濟祖可法張存仁等奏  
刑部遇事不依本罪輕重概議革職其以行陣得官者尤爲可憫  
上是之○壬申朝鮮國王遣第三子李湑來質○癸酉以韓國  
將軍吳達海督梅勒章京事

三月丙戌遣勞薩吳拜等略廣甯○己丑征虎爾喀薩木什喀曹  
海等奏前命臣等至忽蘇里河分兵各固山派定地方攻取因道  
遠定期四十日至鑲藍旗所派兀爾海倫屯仍令承政宜孫率兵  
往喇里闡地方薩木什喀宜孫既行有鐸陳阿撤津雅克薩多金  
四木城人拒敵不降令右翼梅勒章京葉克舒拜阿哈尼堪譚布  
藍拜吳巴海率兵助之遂克雅克薩城攻城時綏黑德守汛地  
先舉火焚燒城南關廂八旗章京各率兵前進和託執事先入朱  
馬喇繼之俱以火攻克之有達爾布尼阿恰爾都戶白庫都漢必

爾代四人聚七屯之人於兀庫爾城薩木什喀宜蘇穆克洛拜令  
衆軍乘旦攻之至暮兒之至鐸陳力攻一日次日聞博穆果爾  
以兵來援恐傷我兵遂還厄爾蘇屯駐博穆博果爾率索倫俄爾  
吞奇勒里精奇里兀賴布丁屯以東兀木內克巴哈納以西黑龍  
江額爾圖屯以東阿里隔以西兩烏喇兵共六千來襲正藍旗後  
隊曹海率兵設伏薩木什喀護輜重殿後擊敗敵兵斬殺甚衆生  
擒四百人既敗博穆博果爾隨攻取其營營內敵兵甚少馳馬直  
入博木博果爾及餘衆俱遁薩必圖趙布奈吳班宜爾格德率兵  
往助薩穆什喀時有鐸陳阿嫩津二城兵四百人阻截我兵擊敗  
之斬五十人薩穆什喀令宜蘇率兵於鐸陳設伏斬敵七十人又  
遣阿哈尼堪巴山耶圖薩祿往攻挂喇爾屯屯內有索倫兵五百  
曹海哈哈木甘都率兵往攻奪柵而入斬二百人生擒百三十人

計獲男婦幼小六千五百四名皮張甚多額駙巴爾達齊於三月十八日來會言惟我多科屯人未曾附逆其小烏拉各處兵皆往助博穆博果爾以博穆博果爾敗後果博爾屯之溫布特博和里屯之額爾噴噶爾塔孫屯之科奇納木丹屯之諾齊尼都孫屯之奇魯德兀喇喀屯之博卓戶得都爾屯之科約布魯七屯之人已歸額駙別屯雖見在逃竄不久終必來歸也○己亥命鄭親王濟爾哈朗爲右翼主帥貝勒多鐸爲左翼主帥率兵往修義州城駐紮屯田令明山海關外甯錦地方不得耕種 上謁 堂子親送五里授方略遣之○辛丑遣戶部參政碩儒往朝鮮促發水師五千名運米一萬包赴大小凌河○乙巳征索倫部薩木什喀曹海奏自額蘇里屯以西額爾圖屯以東陸續俘獲人丁六千九百五十六名馬牛皮張甚多

夏四月壬子朔諭禮部曰元旦萬壽及中宮千秋內外諸王貝勒等一切獻物俱著停止○戊午先是 上以 永福宮莊妃所生

固倫公主許嫁科爾沁卓禮克圖親王吳克善子弼爾塔噶爾後以吳克善獲罪 上怒不與至是吳克善聞 上復欲與之因伏

罪來朝賜大宴吳克善復獻雕鞍馬匹酌納之○辛酉修篤恭殿

○壬戌都察院參政張存仁奏圍困錦州之計實出萬全願 皇

上振作軍心堅持定見遠則一載近則數月必可得也兵法全城

爲上蓋貴得人也往年永平被屠縉紳寒心今留遠錦州多此

輩畏禍掣肘祖大壽又首鼠遷延故一時難下或謂大壽無顏再

降臣確知其心本無定見惟便是圖一當危急使束身歸命況伊

所恃者蒙古年來蒙古多慕化來歸彼疑而防之理必思變宜多

間諜以招蒙古又以書釋大壽之疑言之真切彼心必動自相率

來降此攻心之術得人得地之策也○乙亥曹海薩木什喀等征  
索倫凱旋命貝勒杜度阿巴泰迎於路 上幸實勝寺北館宴勞  
之○丁丑以葉克舒爲固山額真調禮部參政超哈爾爲兵部參  
政以阿哈尼堪爲禮部參政覺善譚布爲梅勒章京○庚辰 上  
視師義州出舊邊外眺嘒

五月癸未渡遼河乙酉碩魯以朝鮮水師至癸巳 上至義州北  
駐蹕乙未 上入義州閱城丁酉蒙古多羅特部民蘇班代等自  
杏山西五里臺遣使約降 上命濟爾哈朗等迎之諭曰爾等率  
擺牙喇兵一千五百前往不必多帶從役敵見兵寡必來拒戰可  
分一固山兵爲前中後三路前隊拒戰其二隊陸續應援濟爾哈  
朗等遂行夜過錦州城南天未明至杏山蘇班代等擒獲入六名  
並攜其家貲牲畜以行及黎明明杏山總兵劉周智率馬步兵沿



城市列錦州總兵祖大壽見我兵寡令錦州遊擊戴明率馬兵七  
百松山總兵吳三桂率馬兵三千協力同戰松山錦州兵與周智  
合營分翼列陣進偪濟爾哈朗等引退於九里外敵兵口餘騎越  
衆吶喊而前濟爾哈朗遂縱兵返擊分隊衝入與多鐸阿達禮羅  
洛宏博洛親督戰大敗之追奔至城下始還陣斬副將楊倫參將  
李得位濟爾哈朗又遣其護衛兵及阿達禮羅洛宏護衛兵擊敗  
西面敵兵二營獲馬匹盔甲器械甚多還過錦州遣啟心耶額爾  
克圖詹霸報捷是日 上離營十五里往閱錦州城額爾克圖等  
適至 上大悅卽於其地俛濟爾哈朗等至列靈拜 天回營賜  
宴賞賚有差戊戌命勞薩吳拜等由中後所北略海邊○薩木什  
喀等征索倫部班師後續有三百三十九戶來降 上命理藩院  
參政尼堪擇堪爲首領者授牛策章京分編牛朶尼堪等分爲八



牛采領之○千寅 上親率八旗擺牙喇阿禮哈超哈進發命烏  
眞超哈發紅衣礮前行至錦州東五里臺布列舉礮攻克其臺復  
令內大臣等誘錦州兵出擊敗之○甲辰征虎爾哈薩爾糾等奏  
俘獲男子三百三十六歸降男子四百十九內有捕海豹人二百  
四十三捕貂鼠人一百九十八令仍居彼地攜來者四十四人俘  
獲家屬七百九十六口歸降家屬四百八十一口內留千一百九  
十四口仍居彼地攜來者八十三口又來朝之羌都蘇喇庫塞木  
得三人輝克地方朱吉喇一人及先降之賴圖庫及加哈禪之子  
奇喇納艾都達松阿託和納皆至○乙巳復以礮攻錦州城北瞭  
馬臺擊死六人餘十三人下臺降遂盡刈錦州城東隅禾 上閱  
錦州城自東至南日暮還營丙午駐蹕國土碑地方此碑爲元木  
華黎國王之裔乃馬代追封其父兀斯和爾所建丁未刈錦州城

北禾戊申刈城西禾庚戌 上回鑾還宮

六月乙丑命睿親王多爾袞肅親王豪格安平貝勒杜度饒餘貝勒阿巴泰等代鄭親王濟爾哈朗等屯田義州○戊辰朝鮮世子李滢至○先是朝鮮總兵林慶業等同戶部洪尼額庫禮等率兵五千船百十五隻載米一萬包由大凌河運至三山島遭風覆溺者半與明兵遇戰又失利慶業等不能前進洪尼喀庫禮以聞乃令降輓至蓋州耀州留其兵千五百於海州○辛未以譚拜爲兵部參政○癸酉多濟里喀柱征額札喇部凱旋獲百十人遣官迎宴之○遣朝鮮王次子李湜歸省

秋七月庚辰朔敘征索倫功曹海穆成格及諸將士賞賚進秩有差○癸未定征索倫違律罪薩木汁喀等黜罰有差○乙酉睿親王多爾袞等奏我軍於錦州城西刈禾時敵人馬步兵由城西北

隅出槍礮並施因遣擺牙喇兵兩隊左翼阿禮哈超哈兵一隊從旁衝擊我兵方進敵兵卽潰追至城濠掩殺之又遣擺牙喇兵伏松山大路遇祖總兵遣二人齎書赴甯遠檣之克錦州城西九臺小凌河西二臺獲人四十我左右兩翼兵應遵 皇上前諭分駐近城地方一則斷敵往來之路一則投誠人可乘便而來禾熟時我兵易於收穫恭候 上裁○丁亥敕諭睿親王多爾袞等曰王等酌將兩翼兵暫行分駐已收糧草擇錦州西山城堅固之地兩處存貯○癸巳睿親王多爾袞等奏初八夜明錦州馬步兵五百襲我鑲藍旗營貝子羅託等擊敗之聞明總督洪承疇率吳劉王陳四總兵及馬步兵四萬至杏山城外近濠下營臣等率阿禮哈超哈兵一半並擺牙喇全軍前進敵人馬兵先出誘戰因令阿禮哈超哈兵暫止發擺牙喇官兵擊敵追至城濠掩殺之獲馬七十

匹○乙未命吳拜率昭布什賢官兵一半往助多爾袞等軍○戊戌赦死罪以下○壬寅朝鮮國王孫歸國○丙午 聖躬違和幸安山溫泉○遣席特庫濟席哈等率罷才喇兵並外藩兵征索倫部○乙酉睿親王多爾袞等奏敵人馬兵一千由錦州出臣多爾袞豪格率兵迎擊至城下殺傷甚多獲馬百杜度率兵往甯遠遇敵人自關內運米千石至錦州殺其步卒三百九十獲駝馬贏牛驢三百九十七

八月己未命希福等往張家口互市○乙亥睿親王多爾袞等奏七月二十九日右翼兵往錦州遇敵兵出城刈草追斬八十六獲馬贏牛驢十三左翼兵獲米十五車八月初六日前哨章京格巴庫往探大凌河海口獲船二隻斬三十五人敵人夜入義州我兵次日追及殲其後隊

九月乙酉 上還宮○丙戌命鄭親王濟爾哈朗武英郡王阿濟格郡王阿達禮貝勒多鐸羅洛宏等代睿親王多爾袞等圍錦州松山○辛卯睿親王多爾袞等奏九月初九日往杏山城北見敵人自杏山城出兵馬無多哨卒來報云松山騎兵已出遂馳至松山擊敗之及還敵復以馬步兵來襲相去五里復縱兵擊敗之殺至松山城邊方還哨卒來報松山兵復出又令官兵擊敗之敵人遂遁獲馬百二十甲五百七十○甲午以多羅郡王阿達禮妹嫁蘇尼忒部墨爾根台吉騰機思○乙未以敦拜爲壽章京○癸卯重修鳳皇城

冬十月癸丑以書報喀爾喀部扎薩克圖汗曰爾來書言凡所行事莫非命也爾旣如此今朕承 天佑爾蒙古國主已歸我矣爾不過一部之長乃以卑下之人僭擬大國之主妄自矜詡書不稱

名動以佛教爲言此豈爾所宜言乎爾云欲修文偃武以求福祉夫戡定禍亂以致太平此卽福祉之謂也若不能治世而徒稱說文字較量禍福特驕矜之念耳爾書又云朕前書內語言逆耳爾亦不怒夫忠告之言雖逆耳然於治道有裨朕若誑言謂之逆耳宜也以忠告之言而謂之逆耳可乎遣往圖白忒部喇嘛等已至歸化城因爾言不果是以不遣○壬戌遣英俄爾岱等往朝鮮義州敕責國王李倬欺罔巧飾之罪○以金礪爲吏部參政康喀爾管蒙古梅勒章京事○壬申 萬壽節頒詔肆赦○敘錦州敗敵功晉牛衆章京圖爾格爲三等昂邦章京其餘將士升擢有差十一月戊寅朔以 萬壽加恩朝鮮減歲貢米什之九（乙酉鄭親王濟爾哈朗等奏多鐸率兵千五百夜往錦州西桑喇爾寨堡設伏見敵人四騎卽發先鋒追擊敵伏兵出戰多鐸率兵迎擊追

至塔山斬敵八十六人獲馬二十濟爾哈朗率官兵夜伏錦州南  
次日見敵數騎誘之不至敵伏兵望見我兵即遁追斬六十餘人  
又聞敵人於杏山塔山間夜運糧芻令宗室輔國將軍吳達海率  
兵乘夜往略追斬五十餘人生擒五十人獲牛驢白餘○癸巳阿  
敏卒於幽所年五十五歲○戊戌敕初圍錦州功管半箇錄牛章  
京事胡密茲二分半牛錄章京布丹等皆秩有差○朝鮮國王次  
子李湔至

十二月己酉安平貝勒杜度下曉泰傳喇塔葉什石賴尼滿等五  
人首云我貝勒言往征遵化獨敗敵兵定朝鮮時留兵甚少我將  
如許紅衣賊盡行拽至又協同睿親王攻克江華島大兵征濟南  
府時助克勤郡王攻克牆子嶺城斬總督一總兵一又與王同克  
濟南府擊敗盧總督兵時克勤郡王兵未動我親率衆兵擊敗又

克勤郡王薨駐營於運糧河敵兵夜襲鑲藍旗營我追及敗之睿親王率左翼兵先出邊敵兵步騎隨兩翼來追直至邊口我獨殿後我兵不爲敵擾安然出邊維洛宏之父雖被阿蘭柴首告獲罪猶封郡王羅洛宏猶襲勒貝譚泰圖賴尙各升職似我無罪有功之人止以不敬希爾良遂不論功而反加罪無非爲我來紅旗故耳賜諸王衣服時貝子尼堪羅託俱受賞我獨見遺後方補給今雖效力何用鄭親王敘功冊所載不過以常常念君之故遂得封鄭親王我之忠愛惟天可鑒耳爾等係我至親故以心事相告不論在家在外常出此言又曾以東珠五顆綫段二匹倭段一匹段六匹送與固倫公主乃言曰此與征賦稅何異公主卻還未受及希爾良免罪後又云先因餽送希爾良已坐罪矣今又以不餽送坐罪異日必仍以不餽送坐罪也又謂胡球曰我之貝勒其實何



如胡球曰既有儀仗可謂貴矣貝勒曰若云尊貴我頂上東珠如何又少又曰命我在部豈榮貴之乎止不許我安閒耳又過朝鮮國王諸子門時作怨言曰謂天無知何爲祭天謂神無知何爲祀神我等諫之不聽若欲明言恐以無證據坐罪而死不言又恐他人聞而言之將謂我等乃舅姑之親又在左右如此等事何以不知亦當死總之不免一死計惟奏上或可全屍而死於是王貝勒大臣訊實議收禁杜度及其福金等奴僕及所屬人員前財物入官其子杜爾祜穆爾祜特爾祜等奪奴僕及所屬人員入官止與莊一所降爲庶人杜度送公主禮時有如納賦稅之言杜度下阿本諸實聞之審問時護庇其主推諉不知論死又頂上東珠何少之語訊胡球得實議胡球既係內院學士此等言語爲何隱而不言亦論死出首之人斷出令隨便居住奏聞上命止罰銀一